



ÉDITORIAL

C'EST MOI LE CRITÈRE, NON ?

Par Sœur KATHARINE

Voici comment je suis (trop souvent) tentée de raisonner. Dès ma naissance, du monde entier c'est ma propre personne que j'ai connue en premier. Sans concepts ni paroles, j'étais consciente d'être "bien" ou "pas bien", d'être protégée, aimée, nourrie, soignée et ainsi de suite. Je savais que le monde tournait autour de moi et (à mon avis) j'en étais le centre. Le Centre!

En grandissant, je percevais le reste du monde et des gens à partir de ma propre expérience. Si j'avais trop froid (ou trop chaud ... à la N'Djaménoise), tous les autres donc, probablement, avaient trop froid ou trop chaud - comme moi. Si les autres me plaisaient, m'amusaient ou m'énervaient ... ce n'était pas un relatif mais un absolu: "ILS SONT aimables, amusants, énervants". Je passe au présent: s'ils ont des idées différentes des miennes, des mœurs différentes, des réactions différentes, cela peut me



surprendre: puisque je me prends pour la norme, réciproquement "ils" doivent être un peu anormaux.

Quelle horrible caricature ! En classe de philosophie, nous étudions la logique, par exemple la distinction entre les jugements de réalité et les jugements de valeur. C'est intéressant, et très utile. Si moi - consciente du problème - j'ai encore tant de mal à faire cette distinction, peut-être ne suis-je moi-même qu'un exemplaire de toute l'humanité. Notre genre humain, notre pauvre monde fatigué ("que Dieu a tant aimé ...") est en panne. Nous aussi, nous pouvons être oppresseurs, racistes, terroristes, assassins, tout au moins dans les mouvements de notre cœur, là où tout commence - parce que nous ne voulons pas admettre les différences. Cherchons donc la Réalité, la Vérité ("qui nous rendra libres"), et cela nous redonnera une espérance d'unité.

Afé-ctueusement à vous, chers Afédhérents.
 Merci, une fois de plus - Et, à bientôt ? à
 la Kermesse de Noël, le 24 novembre.

(s) Katharine

EN DIRECT DU TCHAD



REÇUE le 24-09-2001

Je dois vous dire que **je suis actuellement toute seule dans la maison**. Les Sr. Patricia et Ngozi ne sont pas encore revenues. La dernière nouveauté est le **"Quiz" pour l'Atelier des femmes**. Il a été mis en place avant que nous fermions. Toutes les femmes ont pris part au "Quiz". Il comprend **5 questions à répondre et 3 exercices pratiques**. Il est possible aussi de répondre aux questions en dessinant sur un tableau. A la fin du questionnaire **chaque femme reçoit un prix** : soit un objet ou un outil qu'elles ont réalisé pendant leur année de classe. Nous venons juste de redémarrer les classes après deux mois d'arrêt. Toutes les femmes sont très heureuses de reprendre. Nous avons deux "classes" : la première année prise en charge par Mme Nicole Boyabe qui vient de donner naissance à un garçon qui a maintenant 2 mois, et j'ai en charge la deuxième année. Nous sommes toujours très impatientes de recevoir "Échos du Tchad" avec grand plaisir. Tous nos remerciements et que Dieu vous bénisse.

Lélia SHCJ

PROVERBE ASHANTI :
"La pluie frappe la peau du guépard, Mais n'en lave pas les taches".
PROVERBE KIKUYU :
Personne ne dit "Papa" au père d'un autre.

NOS SŒURS AILLEURS EN AFRIQUE...

En septembre, nous avons reçu des nouvelles très inquiétantes de Jos, au Nigeria, où il y a eu des conflits entre chrétiens et musulmans - avec des centaines de morts, des milliers de blessés; des églises et des mosquées incendiées. Les Sœurs ont eu très peur mais n'ont pas été touchées. C'est à Jos que sont formées nos 11 novices SHCJ - dont Ewoma, qui était au Tchad comme candidate (postulante).
 Sr. Agnès poursuit des études au Kenya. Sr. Tina enseigne dans un collège pilote à Abuja, la capitale du Nigeria. Sr. Callista est à l'Université de Cape Coast (Ghana).
 Les Sœurs Rose et Mary, qui étaient au Tchad, se préparent à fonder prochainement une nouvelle implantation au Nord Cameroun, avec une troisième Nigériane. Sr. Mélinda fait un travail formidable, "inter-foi" avec des personnes touchées par le SIDA, à Washington, et Sr. Meggie étudie en Pennsylvanie. Sr. Joséphine est toujours conseillère générale à Rome.
 Merci de prier pour elles toutes.
 Sœur Katharine

POINT SUR LES LIVRES : ...ILS SONT ARRIVÉS !...

Embarqués à Rouen sur le ROSA-DELMAS le 26 Mai, les 41 cartons de livres sont arrivés à N'DJAMENA le 19 Juin. Vous pensez : "Le plus gros du parcours est fait !" ... Eh bien non ! Il restait le voyage dans les facéties administratives africaines, le Transporteur Tchadien demandant à la Mission, entre autres documents superflus, la "facture du fournisseur" et la "Note de fret départ usine" ! Plus récemment, AFÉ a reçu du même transporteur une facture de 25000 F. CFA, relative à ... nous ne le saurons jamais !
 Alors, un grand merci à Madame Yolande CHIARI, de la SCAC-ROUEN, pour ses interventions dans la solution de ces déplaisantes tracasseries, dont certaines, à sa connaissance, étaient inédites ! Nous attendons de connaître les catégories de livres que la Mission souhaite maintenant recevoir pour lancer une nouvelle collecte.
 C.Lelaurin



ÉLECTION PRÉSIDENTIELLE AU TCHAD... Eric MAYEUR

Les Élections présidentielles au Tchad ont eu lieu le 20 Mai 2001. Le Président sortant Idriss DEBY se représentait face à six candidats de l'opposition. L'issue du scrutin a été sans surprise : le Président sortant a été réélu avec 67,35% des voix, ramené à 63,77% par le Conseil du 13 juin 2001, après divers recours déposés par les candidats de l'opposition, visant à annuler l'élection pour "fraudes massives" ! L'annonce de la victoire d'Idriss DEBY a été suivie d'une vive tension dans le pays. En effet, par deux fois les six candidats de l'opposition ont été arrêtés pour trouble à l'ordre public, les forces



de l'ordre blessant mortellement un jeune militant de l'Union pour la Démocratie et la République (UDR), lors de la première arrestation. Quelques jours après, suite à une manifestation de femmes devant l'ambassade de France, dispersée à coups de grenades lacrymogènes et faisant 14 blessés, un arrêté a été promulgué interdisant tout regroupement de plus de 20 personnes, en raison des tensions post-électorales. Néanmoins, la réélection d'Idriss DEBY a été confirmée pour une durée de 5 ans, dans la confusion la plus totale, prouvant une fois de plus que la démocratie n'était pas installée dans ce pays, alors que c'était une des principales revendications lors de sa première élection.

MOTS CROISÉS

Par **Éric MAYEUR**

Horizontalement : A - Dégénéraèmes. B - Petits golfes. En matière de. Pronom personnel. C - Activité physique. Note de musique. D - Ancien sigle de l'UFR. Mettre à distance. E - Peut l'être en série. Gallinacé d'ornement. F - Vieille colère. Cordages d'amarrage. G - Profession médicale. Fraction d'Euro. Général américain. H - Ni acide ni basique. Porte les piquants chez l'oursin.
Verticalement : 1 - Purification religieuse. 2 - Résidu de barattage. 3 - Mammifère bradype. Idriss DEBY l'a été récemment. 4 - Possessif. 5 - Jouer du goupillon. 6 - Langues du Sud de la France. Voie de ville. 7 - Lever l'ancre. 8 - On peut en faire un thème. 9 - Gardienne des couleurs. 10 - Utilisés la première fois 11 - Transpirer. Manche de tennis.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
A											
B											
C											
D											
E											
F											
G											
H											

Solution du N° 19 : Horizontalement : A. Échanges. Sa. B. Lourdemment. C. Eure. Sol. Ré. D. Croustillier. E. Ton. Lésées. F. In. Bas. Su. G. Ont. Âtres. H. Neiger. Éire. Verticalement : 1. Élection. 2. Couronne. 3. Huron. Ti. 4. Aeu. 5. ND. Slave. 6. Gestes. 7. Émois. 8. Sellette. 9. Le. Ri. 10. Stresser. 11. Er. Usé.

L'actualité tragique et douloureuse de ce mois de Septembre ne peut que nous inciter tous, et plus que jamais, à nous mobiliser pour que la tolérance, la compréhension et la fraternité deviennent les "états d'être" de l'humanité, et désarment les haines et les fanatismes.

En cette fin d'année, plusieurs occasions vont permettre à tous les "AFÉ" de manifester leur amitié et leur solidarité avec nos Sœurs Africaines d'AM-TOUKOUI et les tchadiens :

- **LA KERMESE** de l'École et du collège de MAILLE, le **Samedi 24 Novembre, de 11 h. à 19 h.**, où vous trouverez, au Stand AFÉ, de nombreux articles propices aux cadeaux de fin d'année : cartes de vœux, sous-verres, art africain, timbres de collection, peluches, cassettes, ...sans oublier un "voyage" sur le train des Sarbouillottes et son convoi spécial "DEMAIN L'EURO" ! (Préparez vos pièces jaunes !)

- **LE CONCERT AFÉ**, au Théâtre Paroissial, qui sera destiné tout spécialement aux plus jeunes, grâce aux talents de Claude JARDIN et de ses "TONTONS FRINGANTS" : un spectacle dynamique et joyeux, avec des chansons enfantines pleines d'humour, du rythme, et des instruments insolites ...de quoi ravir les tout petits... et leurs parents ! Une invitation vous sera adressée dès que la date du spectacle sera définitivement arrêtée.

- Enfin, **AFÉ sera présente à la 17ème JOURNÉE des ASSOCIATIONS SAINT-MAURIENNES**, prévue le **Dimanche 14 octobre 2001** dans le **Hall des Terrasses, à Saint-Maur**, une bonne occasion de faire connaître notre association dans un plus large périmètre. **"AFÉ" à tous !**...en attendant le plaisir de se rencontrer lors de ces manifestations.

DÉPART DE CRÉTEIL

Une figure emblématique de l'École et Collège de Maillé nous quitte...

Sœur MARIE-NOEL, qui a assuré la Direction de cet Établissement pendant des décennies et a vu passer pratiquement deux générations d'élèves (*Mr. VANCHE actuel Directeur du Collège fut son élève !*) quitte Créteil. Se retrouvant seule après le décès de Sœur Marie-Pierre, Sœur Marie-Noël est obligée de quitter le "Pavillon des Sœurs" rue Octave du Mesnil. Elle habite :
**26 Boulevard Maillot
92000 NEUILLY-sur-SEINE
Tél. : 01 46 37 24 10**

Elle garde cependant un "pied à terre" à Créteil au premier étage du pavillon et elle nous a promis de venir une fois par semaine. Elle continue donc ses activités en particulier pour notre "Association".

Ce n'est donc qu'un "au revoir" que nous lui adressons. Nous prions pour elle pour l'aider à passer cette période difficile de déménagement. Sœur Marie-Noël assurait le Siège Social d'AFÉ, ainsi que la permanence téléphonique. Le Siège Social n'est pas modifié puisque Sr. Marie-Noël aura le courrier une fois par semaine, mais le téléphone change. **Les numéros sont désormais :**

**01 42 07 34 35 et
06 75 23 52 25.**

Ce sont les téléphones du Président d'AFÉ.

La Rédaction A.M.

PROCHAINE REUNION

La prochaine Réunion du Conseil d'AFÉ, se tiendra au Siège Social le **Samedi 10 Novembre 2001 à 15 h.** Cette Réunion est ouverte à tous...

COURRIER DES LECTEURS

Néant...
La Rédaction attend votre courrier, voir ci-dessous



DES IDEES DE CADEAUX...

Vous pouvez demander à AFÉ les cassettes et livres ci-dessous, vendus au bénéfice de la Mission au Tchad :

COULEURS D'AFRIQUE :

Contes pour enfants, par Sr. Katharine
Cassette de 60 mn. : 60 F.

DÉCOUVERTE :

Spectacle musical, avec Carine JUDEL et C. JOLY.

Cassette de 90 mn. : 70 F.

PAN et COMPAGNIE :

Album de Contes par Sr. Katharine

Album à colorier : 50 F.

Album en couleurs : 70 F.

Disponible également, gratuitement, sur commande l'enregistrement de l'exposé de Christophe LE TOURNEAU sur son séjour de 2 mois à l'hôpital de GOUNDI : Cassette de 60 mn.

Toutes ces cassettes et Albums seront en vente à la Kermesse de l'École et du Collège de MAILLE, le **Samedi 24 Novembre, de 11 h. à 19 h.**, sur le Stand AFÉ...
(Lire attentivement la colonne ci-contre...)



SUR VOTRE AGENDA



POUR VOS CADEAUX DE NOËL...

Des idées originales...
Des objets inédits...

**GRANDE KERMESE ANNUELLE
SAMEDI 24 NOVEMBRE
DE 11 h. à 19 h.**

Nous vous attendons tous et toutes Grands-Parents, Parents et enfants... à notre Stand AFÉ.

Vous pourrez trouver des idées de cadeaux pour Noël, à travers des objets originaux résultats d'un artisanat artistique unique...

- Poupées, nounours ...tricotés,
- Tee-shirts avec logo AFÉ pour petits et grands...
- Tirelire en forme de case africaine avec toit de paille...
- Cartes de Noël
- Objets africains ...
- Vente de kiwis, confitures...
- Sans oublier les timbres de collection...
- Visite et conduite du "Train des Sarbouillottes" ...ETC...

Profitez de ce cadre à renvoyer pour nous donner votre avis sur le journal "Échos du Tchad" nouvelle présentation... pour vos questions... vos suggestions...

AVENTURE ET DECOUVERTE : Mes deux mois au Tchad... Christophe LE TOURNEAU

Comme promis dans notre dernier N°, voici le récit intégral du voyage et séjour palpitant et riche en anecdotes de Christophe LE TOURNEAU au Tchad. Son exposé a été enregistré et vous pouvez vous procurer la cassette (s'adresser au Siège Social). Ce texte est une transcription aussi exacte que possible de son exposé oral. Nos moyens ne nous permettent pas (encore) de l'illustrer de photos en couleur magnifiques que C. LE TOURNEAU nous a montrées. Premier épisode :

Bonsoir à tous, je suis Christophe LE TOURNEAU, j'ai eu la chance de partir 2 mois au Tchad l'été dernier à **GOUNDI**, pour un stage de Médecine. J'aimerais tout d'abord remercier l'AFÉ et en particulier Alain et Agnès Maurel, car si AFÉ n'avait pas existé et si Alain n'était pas venu me voir et me parler d'AFÉ, jamais je ne serais parti au Tchad. Vous vous rappelez peut-être de l'intervention du Frère **Léopold LABRUN**, en 98. Vous avez déjà un petit aperçu de l'**Hôpital de Goundi** dont il est Médecin responsable. Je voudrais donc vous relater mon expérience à Goundi. Mais avant, je voudrais vous présenter le Tchad même si vous connaissez déjà un peu. Sur la carte, vous voyez N'Djaména, Goundi est au sud quasiment à la frontière avec Centrafrique. Le Tchad est un pays de 7 millions d'habitants, 2 fois la France en superficie. Il est considéré



comme le 2ème pays le plus pauvre du monde. Il partage la dernière place avec le Soudan, le Bangladesh et Madagascar. L'espérance de vie n'est que de 44 ans en moyenne et il est bien rare de voir des personnes très âgées au Tchad. Sur le plan économique, il y a 250 kms. de routes goudronnées. A part quelques routes qui sortent de N'Djaména, tout le reste n'est que pistes en terre impraticables sans 4 x 4 et encore en dehors de la saison des pluies. L'industrie est pratiquement inexistante. Il y avait le "**Coton Tchad**" très développé pour le coton jusqu'à ces dernières années. Mais avec le fléau du **SIDA**, bon nombre de cadres

dirigeants, voyageant beaucoup, ont été décimés par le Sida. Cette industrie est pratiquement inexistante maintenant. En terme de religion, 50% des gens sont **musulmans** surtout dans le nord, 30% **chrétiens** au sud et 20% sont **animistes**. Le Tchad, ancienne colonie française, est devenue indépendante en 1960. C'est une République Démocratique mais il faut voir que la corruption est un réel fléau gênant le développement économique du pays. J'ai quelques exemples vécus à **Goundi** à mon échelle. Il y avait un Professeur italien qui enseignait la philosophie à l'École de Goundi. Une semaine avant le bac, un tchadien est venu le voir et discrètement lui donne des sujets d'examen en lui disant : "Faites travailler cela à vos élèves". Une semaine après, au bac les mêmes sujets "tombaient" ! En math, c'était la même histoire ! Pour ce qui concerne la Fac de Médecine, le doyen s'est rendu compte que tous les élèves admis en 2ème année étaient des fils d'industriels ou de ministres ! Il a essayé de faire une petite enquête dans son coin mais a été rapidement limogé pour avoir essayé de comprendre ! Le pays est tellement pauvre que les quelques personnes qui peuvent gagner un peu d'argent le font **par tous les moyens**.

L'armée est très présente dans la vie de tous les jours. A mon arrivée à N'Djaména, quand je suis sorti de l'avion à 3 h. du matin (il faisait déjà très chaud) il y avait au pied de l'échelle 4 militaires mitrailleurs au poing qui ont voulu pendant un quart d'heure que je leur donne le petit ticket d'embarquement où il y a le N° de la place. Comme d'habitude, je l'avais jeté... J'ai été obligé de remonter dans l'avion pour le chercher !..

Un jour, nous nous promenions en voiture avec une sœur à Goundi. Nous avons été arrêtés par des militaires, certains avachis sur des bâches en train de fumer, avec des bouteilles d'alcool et leurs mitraillettes. Ils se sont levés et ont tourné autour de la voiture ! Il est vrai que l'on ne se sent pas très rassurés ! Ils sont sensés combattre la guérilla. Ce sont en fait quelques villages qui se rebellent contre le gouvernement et le combat est très inégal ! L'armée financée par l'État profite de son pouvoir pour piller dans les villages **matériellement et humainement !**

Cela n'apparaît pas très optimiste, mais vous allez voir la suite...

J'étais donc à **Goundi**, logeant dans la Mission avec le Frère **Léopoldo** que vous aviez vu il y a 3 ans. Avec nous logeaient 2 Médecins occidentaux qui venaient d'arriver pour 2 ans dont l'un avec sa femme et son enfant de 4 mois, 3 Italiens, 1 s'occupant de l'École d'agriculture, 1 pour la construction des bâtiments et le dernier professeur. Dans la maison à côté, vivaient quelques sœurs de la Charité. Goundi est un petit village de 8000 habitants en brousse. La végétation est faite de petits arbustes pas très hauts entourés de nombreux champs pour l'agriculture.



Les gens habitent dans des maisons en terre avec un toit en paille. Chaque fois qu'une maison est construite il y a tout un rituel pour le toit ! Tout le village se promène en portant le toit en chantant ! Je suis arrivé ce jour là et je croyais que cela se passait tous les jours. Mais en fait, c'était seulement le jour de l'inauguration d'une maison ! Les gens vivent sans électricité ni eau. Ils vont puiser l'eau au puits. Un jour, j'ai essayé de récupérer un seau d'eau du fond du puits. Je peux vous



dire qu'un seau a été suffisant pour moi, tellement c'est éprouvant ! En fait, ce sont les femmes qui font cette "corvée" plusieurs fois par jour !

C'est l'agriculture qui fait vivre le village plus que les rares éleveurs. Tout est réglé par la saison des pluies. S'il ne pleut pas assez, c'est la famine l'année suivante. Cet été je suis arrivé le 1er juin. La saison des pluies n'avait pas encore commencé, ce qui m'a permis de faire le voyage en 1 jour ! Mais cela alarmerait tout le monde... (Pleuvra-t-il quand même ...vous le saurez dans le prochain épisode...)

A découper et envoyer ce coupon avec votre versement à : Association AFÉ 7, rue Octave du Mesnil 94000 CRETEIL.

- APPEL A COTISATION 2001-

Veuillez trouver ci-joint :

- ma cotisation annuelle : 30,00 F (4,6 €)
- mon don pour la Mission:

TOTAL :

que je vous adresse par chèque bancaire ou postal ci-joint à l'ordre d' **AFÉ** (un reçu fiscal sera fourni pour les sommes supérieures à 100F)

NOM..... Prénom.....

Résidence :

Bâtiment :

N°, Voie :

Code postal :

Localité :

Tél. (facultatif) :